



LARZAC
VILLAGE d'EUROPE
VILATGE d'EUROPA
EŬROPA VILAĜO 2010

Feuille de liaison
 Fuòlha de ligason n° 59
 Ligfolio
 novembre / novembre / Novembro 2010

LE LARZAC FÊTE L'ESPÉRANTO

LARZAĜO FESTAĜ ESPERANTON

2 soirées au **CAYLAR**

samedi 27 novembre
 18 h, Salle des Fêtes

GRANDE SOIRÉE ESPÉRANTISTE

GRANDA ESPERANTISTA VESPERO

EXPO CONFÉRENCE APÉRITIF BUFFET MUSIQUE

EKSPO PRELEGO APERITIVO BUFEDO MUZIKO

18 h Présentation de l'**exposition** sur l'**espéranto** de Francis & Monique Bernard, espérantistes lozériens (*elle sera visible jusqu'à fin décembre à la Médiathèque*)

18^{h30} **Conférence** de Francis Bernard

19^{h30} Apéritif

20 h **Grand buffet surprise** fantaisies culinaires de partout et de nulle part à l'image de l'espéranto

21^{h30} Voyage en musique et découverte de la **chanson en espéranto**

participation

- expo., conférence, apéritif : gratuit
 - repas : 10 E (+ de 12 ans),
 5 E (6-12 ans), gratuit (- de 6 ans)
- réservez avant le 24 nov. (voir page 2)

samedi 11 décembre
 21 h, Salle des Fêtes

ZAMENHOFA TAGO

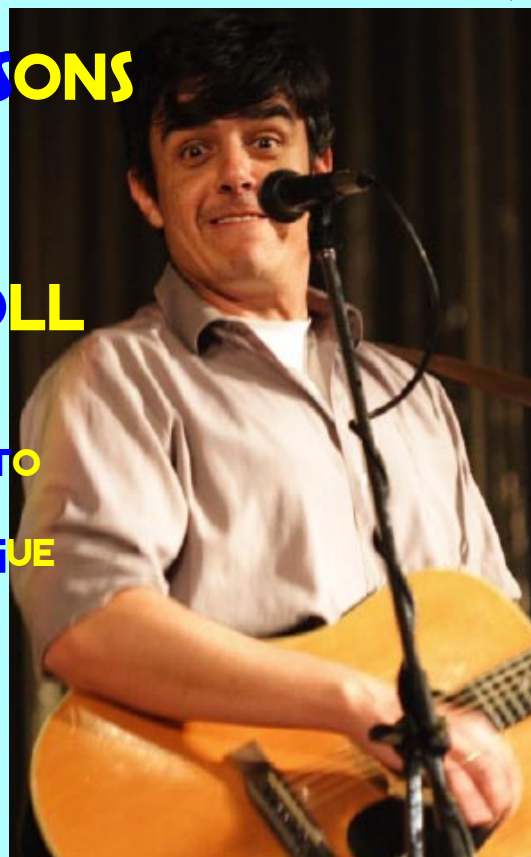
Jour de Zamenhof

KUN AVEC
JOMO

EN
 CONCERT

CHANSONS ET ROCK N' ROLL

EN
ESPÉRANTO ET MULTILINGUE



JOMO (prononcez "yomo"), chanteur toulousain venu du rock, s'est fait le chantre de l'espéranto. A l'aise dans les styles les plus divers (rock, musiques du monde, notamment d'Amérique latine, d'Afrique ou d'Europe de l'Est, chanson à texte) il interprète avec brio et entrain, en espéranto et en de nombreuses autres langues, ses propres créations comme des chansons du répertoire international. Un spectacle plein d'humour et de fantaisie.

Salle ouverte dès 20 h avec l'exposition de F. & M. Bernard

Buvette Entrée : 5 Eur. (-de 12ans gratuit)

LARZAC CHOEUR D'EUROPE

vous offre

2 CONCERTS DE NOËL

«Larzac Choeur d'Europe», la chorale de notre association a le plaisir de vous inviter à 2 concerts de Noël

samedi 11 décembre
17 h, à l'église des Rives

ENTRÉE GRATUITE aux 2 concerts

dimanche 19 décembre
16 h, au Caylar, aux Rocailles,
centre commercial près de la Mairie
dans le cadre du Marché de Noël

LE LARZAC FÊTE L'ESPERANTO / LARZAKO FESTAS ESPERANTON

Chanson en espéranto La chanson en espéranto se porte bien et c'est le domaine, avec la littérature, dans lequel la création originale en espéranto se développe le plus. Il existe en France une maison d'édition de disques de la région toulousaine spécialisée dans l'espéranto, Vinilkosmo, créé par Floréal Martorell en 1990. Ce label (marque de disques) indépendant ne publie que des oeuvres chantées en espéranto. Son catalogue rassemble plusieurs dizaines d'artistes du monde entier dans tous les genres : Pop-rock, Hip-hop, Techno, Chanson à texte, Lyrique, Choeurs, Traditionnel, Musique du monde, etc. Nous découvrirons quelques aspects de cette diversité lors de notre soirée du 27 novembre

Zamenhofa Tago (*le Jour de Zamenhof*), le 15 décembre, jour de naissance de Zamenhof, créateur de l'espéranto. Cet anniversaire est devenu à travers le monde la grande fête annuelle des espérantistes qui se réunissent de manière officielle ou informelle pour célébrer la mémoire du fondateur. Notre soirée du 11 décembre sera notre manière de nous associer de façon anticipée à la célébration de cette fête.

Jomo (*prononcez «yomo»*) initiales en espéranto du prénom du chanteur Jean-Marc Leclercq. C'est sous ce nom de scène que ce chanteur de la région de Toulouse, que nous accueillerons le 11 décembre, est devenu à travers la musique l'un des porte-paroles de l'espéranto, ce qui l'amène à se produire dans de nombreux pays. Chanteur venu du rock, mais à l'aise dans beaucoup d'autres registres musicaux, Jomo chante en espéranto des œuvres originales ou des chansons traduites. Mais à côté de l'espéranto il peut chanter en plus de 20 langues différentes. En 2000, il inscrivait ainsi au «Livre Guinness des records» un premier record de concert multilingue avec 22 titres chantés chacun dans une langue différente. Bref, avec ses multiples talents Jomo sait offrir un spectacle dynamique où l'humour tient une bonne place.



L
V
E

Bon de réservation - repas espéranto du 27 novembre

Pensez à apporter assiette et couvert

- adulte (+ de 15 ans) x 10 E :
- de 6 à 12 ans, x 5 E :
- moins de 6 ans gratuit :

CH / L Total

Réserver avant le mercredi 24 novembre

◆ en envoyant ou en donnant ce bon, avec le paiement à

Anne HILLEBRAND - 54, rue du Quai - 34520 Le Caylar

◆ ou en tél. à Anne Hillebrand 06.28.07.36.43 ou 04.67.96.20.42
Hubert Martin 04.67.44.51.44 / Hélène Nanciu 04.67.81.51.54

L'Espéranto

et son créateur
Lejzer Ludwik Zamenhof
(1859-1917)

Notre langue de l'année 2010 *

Depuis 2001, nous choisissons chaque année une langue européenne et, par conséquent, une culture que nous mettons à l'honneur. Cette langue a toujours été représentée par un ou plusieurs membres de notre association dont c'était la langue maternelle. Après neuf langues choisies, le tour des langues représentées dans notre association, à notre connaissance, est terminé.

C'est pourquoi au cours de sa dernière réunion, le CA a choisi une langue, l'espéranto, qui n'appartient à personne... ou plutôt à tout le monde. En effet, son créateur, à la fin du XIX^e s., Ludwik Lejzer (*Louis Lazare*) Zamenhof (1859-1917) avait voulu faire don à l'humanité tout entière de ce qu'il nommait « la langue internationale » (*la internacia lingvo*). Car c'est bien ainsi qu'elle était nommée par son auteur dans le premier livre la présentant et la décrivant. Cette première publication fut faite en langue russe et pour l'occasion Zamenhof adopta le pseudonyme « Doktoro Esperanto » (le docteur qui espère) qui très vite fut utilisé par les adeptes de la langue pour la désigner.

Parmi les nombreuses propositions de langues internationales ou universelles « construites » – par opposition aux langues dites « naturelles » -, l'espéranto est la seule qui ait réussi. Certes ce succès est relatif, puisqu'on estime que 1 à 2 millions de personnes la parlent à travers le monde, ce qui est bien peu par rapport à la population mondiale, mais beaucoup plus que des langues officielles de plusieurs petits pays européens (Estonie, Islande, Malte). Cependant avec plus de 132 000 articles, Wikipedia en espéranto se classe tout de même environ au 20^{ème} rang des versions de la désormais fameuse encyclopédie de l'Internet.

Bref, le plus important c'est que l'espéranto est au moins la langue d'un grand « club » mondial réunissant des gens qui ont plaisir à l'utiliser et qui pour cela se rencontrent de diverses manières. Les membres de cette communauté linguistique dispersée à travers le monde pensent que leur langue pourrait être une alternative crédible à l'anglo-américain devenu de fait la langue internationale contemporaine. Alternative d'un point de vue pratique, car pour obtenir un niveau équivalent en espéranto et en anglais, il faut 10 fois moins de temps d'étude pour la première langue. Alternative d'un point de vue économique, car elle pourrait réduire, dans les organisations internationales, le coût élevé de la traduction et de l'interprétariat. Alternative d'un point de vue politique et psychologique, car, non liée à des puissances politiques ou économiques et puisque pour tous c'est une langue seconde, - chaque interlocuteur est sur un pied d'égalité avec les autres - elle ne favorise ni ne désavantage personne dans les échanges.

D'autre part au-delà du point de vue strictement linguistique, « l'espérantisme » est un mouvement qui cherche à développer l'entente et la fraternité entre les hommes. Bien des espérantistes ont appris cette langue pour mieux apprendre à



L.-L. Zamenhof vers 50 ans

connaître les gens d'autres cultures, les comprendre, les rencontrer et échanger en profondeur. Et évidemment, il n'a jamais été question dans l'idée des partisans de la langue, trop curieux et trop respectueux et de la riche diversité culturelle et linguistique du monde, de vouloir une hégémonie de l'espéranto mais d'en faire une « langue auxiliaire internationale » contribuant à une meilleure compréhension entre les hommes.

Cet état d'esprit, nous le devons au fondateur de la langue, Zamenhof qui n'était pas un linguiste de formation, mais avant tout un homme au grand cœur croyant à la fraternité humaine. Il était né en 1859 à Bialystok, au sein d'une famille juive, dans une Pologne qui n'existait plus à l'époque en tant qu'état, partagée qu'elle était entre la Russie, l'Autriche et la Prusse. Zamenhof était donc né, sujet de l'empire russe, dans une ville où coexistaient quatre communautés qui s'exprimaient en polonais, yiddish, allemand et russe. Sensible dès son plus jeune âge aux tensions existant entre ces diverses populations et en ressentant une réelle souffrance, il se promit de contribuer un jour à une meilleure compréhension entre peuples et nations. Pour cela, il eut très tôt l'idée de mettre au point une langue neutre, qui n'appartiendrait à aucun état, ni à aucune nation, et qui, par conséquent, ne serait le vecteur d'aucune influence, pour servir de moyen de communication entre les peuples. C'est pourquoi, dès son origine, l'Espéranto, aidé en cela par sa simplicité d'apprentissage, eut un grand succès parmi les intellectuels (écrivains, enseignants, scientifiques) croyant au progrès social et à la fraternité internationale, comme il eut un écho non négligeable auprès de certaines organisations ouvrières ou divers mouvements socialistes. En revanche, ses militants seront réprimés sous diverses dictatures totalitaires du XX^e siècle et ils seront même persécutés sous le nazisme qui fit périr plusieurs milliers d'entre eux, dont les 3 enfants de Zamenhof.

Le jeune Ludwik-Lejzer commença donc très tôt, encore lycéen, à mettre au point sa « langue internationale ». S'il trouva toujours auprès de son oncle, Jozef Zamenhof, un soutien indéfectible pour mener à bien son projet humaniste, son père, Markus, qui considérait cette entreprise comme le rêve chimérique d'un adolescent idéaliste, tentera de l'en dissuader et s'y opposera même. Poussé par son père, il deviendra donc médecin et il se spécialisera en ophtalmologie. Mais tout en étudiant la médecine, il poursuit son projet d'une langue au service de l'humanité et c'est chez son beau-père, Alexander Silbernik, qu'il trouve pour cela un appui moral et financier. Et à 28 ans, en 1887, il publie donc le « Unua libro » (*Premier livre*), première grammaire de l'espéranto rédigée en russe.

Zamenhof qui était polyglotte - il parlait couramment cinq langues et en connaissait bien au moins cinq autres - était conscient du fait que l'un des principaux problèmes que posent les langues naturelles est la complexité, parfois sans logique, de leurs règles grammaticales dont la régularité est contredite par

* article déjà paru dans le n° 57 de la feuille de liaison

de nombreuses exceptions. Il mit donc au point une langue à la grammaire simple mais d'une logique rigoureuse et aux règles invariables ne présentant aucune exception. Il avait voulu construire ainsi un outil de communication simple à apprendre, ce qui ne voulait pas dire une langue simpliste. L'espéranto est, en effet, une langue d'une extrême précision, d'une souplesse remarquable et d'une grande expressivité.

Et le succès couronna bien vite ses efforts. En quelques années des milliers de personnes se mirent à l'espéranto. De nombreux clubs, associations d'espérantophones virent le jour. En 1905, soit 17 ans après la naissance de l'Espéranto, eut lieu, à Boulogne-sur-Mer, le premier Congrès International réunissant 688 personnes venant de 20 pays, réunion évidemment sans interprètes. Depuis, hormis pendant les deux guerres mondiales, cette grande réunion se déroule chaque année dans un endroit différent de la planète. En 2010, le 95^{ème} Congrès vient de se tenir à La Havane avec 956 participants de 59 pays et celui de l'an dernier rassemblait à Bialystok, la ville natale de Zamenhof, 1860 espérantistes de 61 pays. La principale organisation mondiale espérantiste, dont le siège se trouve à Rotterdam, La Universala

Esperanto Asocio (UEA), fédère 70 associations nationales et compte des membres individuels dans plus de 120 pays. La branche française de l'UEA est Espéranto-France qui elle-même réunit plusieurs fédérations régionales dont la Fédération du Languedoc-Roussillon. Au fil du temps, de nombreuses organisations espérantistes internationales spécialisées se sont créées autour de professions (cheminots, médecins, juristes, postiers, enseignants, agriculteurs, musiciens, artistes, écrivains, etc.), autour d'un intérêt commun (pacifisme, écologie, nature, philatélie, scoutisme, tourisme, informatique, spiritualité et religion, etc.) comme il en existe pour les personnes handicapées, les aveugles, sans oublier les jeunes avec la très dynamique TEJO (Tutmonda Esperantista Junulara Organizo). C'est d'ailleurs cette dernière organisation qui a créé le réseau d'hospitalité «Pasporta Servo» qui permet à ses membres d'être accueillis et hébergés gratuitement par d'autres espérantistes dans environ 90 pays.

Enfin, la croissance rapide de l'Internet au cours de la dernière décennie a encore favorisé le développement des réseaux espérantistes mondiaux, ainsi que celui de l'usage de la langue.

Hubert Martin

Quelques grandes caractéristiques de l'espéranto

La grande originalité de cette langue est la formation de mots à partir de racines auxquelles on ajoute les terminaisons *-i*, *-o*, *-a*, *-e*, pour créer les catégories du verbe, du nom, de l'adjectif et de l'adverbe. Par exemple, partant de la racine *parol-*, on obtient avec les mots *paroli* : parler / *parolo* : parole / *parola* : oral / *parole* : oralement. A partir de la racine *jes* (prononc. «yes») qui est elle-même un mot en soi (oui), on obtient *jesi* : affirmer / *jeso* : affirmation / *jesa* : affirmatif / *jese* : affirmativement

A ces racines peuvent s'ajouter des préfixes ou des suffixes qui permettent de créer des mots nouveaux. Par ex. à partir de la racine *arb-* (*la arbo* : l'arbre), on obtient, avec le collectif *-ar-*, *arbaro* : forêt, avec le diminutif *-et-*, *arbeto* : arbuste. A partir de la racine *hund-* (*la hundo* : le chien), on obtiendra, avec le suffixe du féminin, *-in*, *hundino* : chienne, avec le suffixe de la descendance *-id*, *hundido* : chiot.

La conjugaison ne présente qu'un seul modèle, chaque temps offrant la même forme pour toutes les personnes qui sont distinguées par le pronom. Ex. : *mi lernas* (j'apprends), *vi lernas* (tu apprends), *li lernas* (il apprend), *ni lernas* (nous apprenons) etc. Les divers temps sont obtenus là encore par une terminaison différente : présent *-as* ; passé *-is* ; futur *-os* ; conditionnel *-us* ; impératif-volitif *-u*. Ex. : *mi lernas* (j'apprends) *mi lernis* (j'ai appris ; j'apprenais ; j'appris), *mi lernos* (j'apprendrai), *mi lernus* (j'apprendrais), *lernu !* (apprends !), *mi volas ke li lernu* (je veux qu'il apprenne).

Les racines de l'espéranto sont tirées à 75 % des langues latines, en particulier du français, la majorité du reste venant du domaine anglo-germanique qui fournit cependant beaucoup de mots de base (ex : *lerni* : apprendre (all. lernen), *helpi* : aider (angl. to help), *tago* : jour (all. Tag), *birdo* : oiseau (angl. bird) , enfin quelques emprunts ont été faits à diverses autres langues, surtout les langues slaves.

La verda stelo (l'étoile verte), le drapeau, bien pacifique, du mouvement espérantiste, créé en 1905, à l'occasion du 1^{er} Congrès universel de Boulogne-sur-Mer. Le vert représente l'espérance, le blanc, la paix et l'étoile verte à cinq branches, les cinq continents



Pour en savoir plus ou aller plus loin sur la « toile »

En tapant le mot «espéranto» sur un moteur de recherche on trouvera de nombreux sites. Mais voici une sélection de quelques-uns qui vous conduiront vers d'autres plus spécialisés :

associations

- uea.org UEA, l'Association Universelle Espérantiste
- esperanto-france.org Espéranto-France, branche française de l'UEA ,
- tejo.org TEJO, l'Organisation mondiale des Jeunes Espérantistes
- esperanto-sat.info SAT-Amikaro, branche des pays francophones de l'Association mondiale anationale

sites d'information généralistes avec de nombreux liens vers d'autres sites

- esperanto.net
- esperanto-panorama.net
- esperantomondo.net
- [le portail de l'espéranto sur wikipedia](#)

un site pour apprendre

lernu.net

un magazine

hades-presse.com Hades Presse magazine multiculturel, bilingue français-espéranto, centré sur l'Europe et l'international dont une page répertorie de nombreux sites hades-presse.com/langues/esperanto.shtml

une association régionale

la **Fédération Espéranto Languedoc-Roussillon** qui édite un bulletin trimestriel «Sudfrancia Stelo»
10, impasse Ecole Jules Ferry - 34290 Servian
tél. 04.67.39.16.30

un livre

René Centassi et Henri Masson *L'homme qui a défié Babel*
Ed. L'Harmattan, qui raconte la vie et le destin exceptionnels du grand humaniste que fut L.-L. Zamenhof.

et

l'exposition et la conférence de Francis et Monique BERNARD, au Caylar le 27 novembre, puis tout le mois de décembre.